

Вышка.Словари

Кураторы: О.Н. Ляшевская, Д. Скоринкин

Участники: Ольга Джураева, Маша Зарифян, Станислав Краснов,
Наталья Семенова. Группа МКЛ171

23.11.2017

Что мы хотим
сделать?

Удобный сервис переводных словарей,
в котором будут реализованы
инструменты, присутствующие в разных
подобных сервисах, но не собранные
вместе

Какие фичи нам нужны?

- Обязательные фичи:
 - Транскрипции слов (IPA + т.н. "интуитивные")
 - Грамматические категории
 - Помета стиля
 - Собственно, перевод
 - Примеры употребления
 - Наиболее частотные коллокации и идиоматика

Какие фичи нам нужны?

- Опциональные фичи:
 - Иллюстрации
 - Пример произношения (аудио)
 - Этимологическая справка (+ карта мира с указанием места появления источника)
 - Грамматическая справка по употреблению (для служебных слов и конструкций)
 - Синонимы/антонимы/паронимы
 - Рифмы к слову (для языков, к которым это применимо; пригодится переводчикам и преподавателям для составления мнемоник)

Для кого это?

1. Переводчики
2. РКИ
3. Студенты
4. Преподаватели

Что мы имеем?

- ТЕI-шаблон - наследие от 2 курса, который нам надо модифицировать под свои нужды
- Некоторые выкаченные словари с очень разными структурами представления данных (тоже наследство)

Задачи

1. Формализовать переводные словари (Front-back)
 1. Преобразовать шаблон TEI под наши поля
 2. Привести словари к этому шаблону (конкретные ТЗ, наш дедлайн - до НГ)
2. Реализовать интуитивно-понятный Front-end
 1. Минимальный режим (красиво, направлено на простую визуализацию и быстрый ответ)
 2. Максимальный режим (для продвинутых, предположительно, в виде дерева)
3. * Добавить интересные штуки в стиле "Слово дня", "А вы знали, что..." (опционально)

23
NOV

22
21
20
19

scrummy
skruh-m-ee | adjective

1: *Chiefly British Informal.* very pleasing, especially to the senses; delectable; splendid; scrumptious.
E: Once we'd finished the **scrummy** meal and our tummies were protruding from the carb-fest o... [More examples](#)

Subscribe to Word of the Day

ЯЗЫКИ

минимально - 7 пар
максимально - 15 пар

Есть следующие словари:

- Англ<->Рус
- Нем<->Рус
- Испан<->Рус
- Фр<->Рус
- Ит<->Рус
- Тур<->Рус
- Англ<->Укр
- Укр<->Рус
- Плюс есть словари специальной лексики (Англ<->рус)

Языки

- Наиболее популярные и для них есть машиночитаемые версии(стабильные):

- Араб<->Англ
- Англ<->Хорв
- Англ<->Венг
- Лит<->Англ
- Нем<->Курд

Можно скачать в машиночитаемом виде с ресурсов:

- <http://www.freedict.org/ru/list.html>_(stable, big enough to be useful)
- <http://dicto.org.ru/xdxf.html>
- <http://www.speakrus.ru/dict/>

Макет front-end (Вышка.Словари на минималках)

Вышка.Словари

the height of originality is skill in concealing origins

Eng → Rus ▼

Q appl

search

apple

application

applied linguistics

your ad here

apple 🔊

/ˈæpl/

1. яблоко (*noun*)

*The **apple** is such a plain yet fascinating fruit.*

***Яблоко.** Такой простой и совершенно удивительный фрукт.*

2. яблочный (*noun as adj*)

*Wake you an **apple** pie, maybe?*

*Может, ещё и **яблочные** пироги тебе печь?*

[see more](#)

Adam's apple 🔊

/ˌædəmz ˈæpl/

адамово яблоко, кадык

*She always wore turtle necks to hide the fact that she had no **adam's apple**...*

[see more](#)

the apple of sb's eye

самое дорогое, что есть у кого-либо (о человеке); свет чьих-либо очей

*You're **the apple of my eye**.*

Ты – самое дорогое, что у меня есть.

[see more](#)

apple of discord 🔊

/ˈæpl əv ˈdɪskoːd/

яблоко раздора

[see more](#)

the Big Apple 🔊

/ ðə ˈbɪɡ ˈæpl/

«Большое яблоко», прозвище города Нью-Йорк

[see more](#)

Макет front-end



Вышка.Словари

Find whatever you want.



Search...

apple



search by word



search by phrase



search by regular
expressions

apple /'æp(ə)l/

word meanings:

expand all

collocations:

expand all

bigramms: ☒ *apple* + ☒ + *apple*

<i>apple juice....</i>	1212
<i>apple pie....</i>	212
<i>apple <u>iphone</u>....</i>	12

expand all

other information:

hyperonym: fruits
synonyms: pear, banana, peach

Макет front-end (максимальный режим)



Вышка.Словари

Find whatever you want.



Search...

apple



search by word



search by phrase



search by regular expressions

apple /'æp(ə)l/

word meanings:

1. яблоко (сущ.)

I eat an apple - Я ем яблоко

2. яблочный (прил.)

A glass of apple juice – стакан яблочного сока

3. meaning (see more)

4. meaning (see more)

expand all

collocations:

The Big Apple (разг.)

«Большое яблоко» - прозвище Нью-Йорка

apple of discord

яблоко раздора

to be an apple of smb's eye

(о человеке) быть самым дорогим, что есть у кого-либо

You're an apple of my eye – Ты самое дорогое, что у меня есть

MaKET front-end



Вышка.Словари

Find whatever you want.



Search...

apple



search by word



search by phrase



search by regular
expressions

apple /'æp(ə)l/



Proto-German: *aplaz

Scots aipple

Dutch appel

German Apfel

Swedish äpple

Спасибо за внимание!

Вышка.Словари